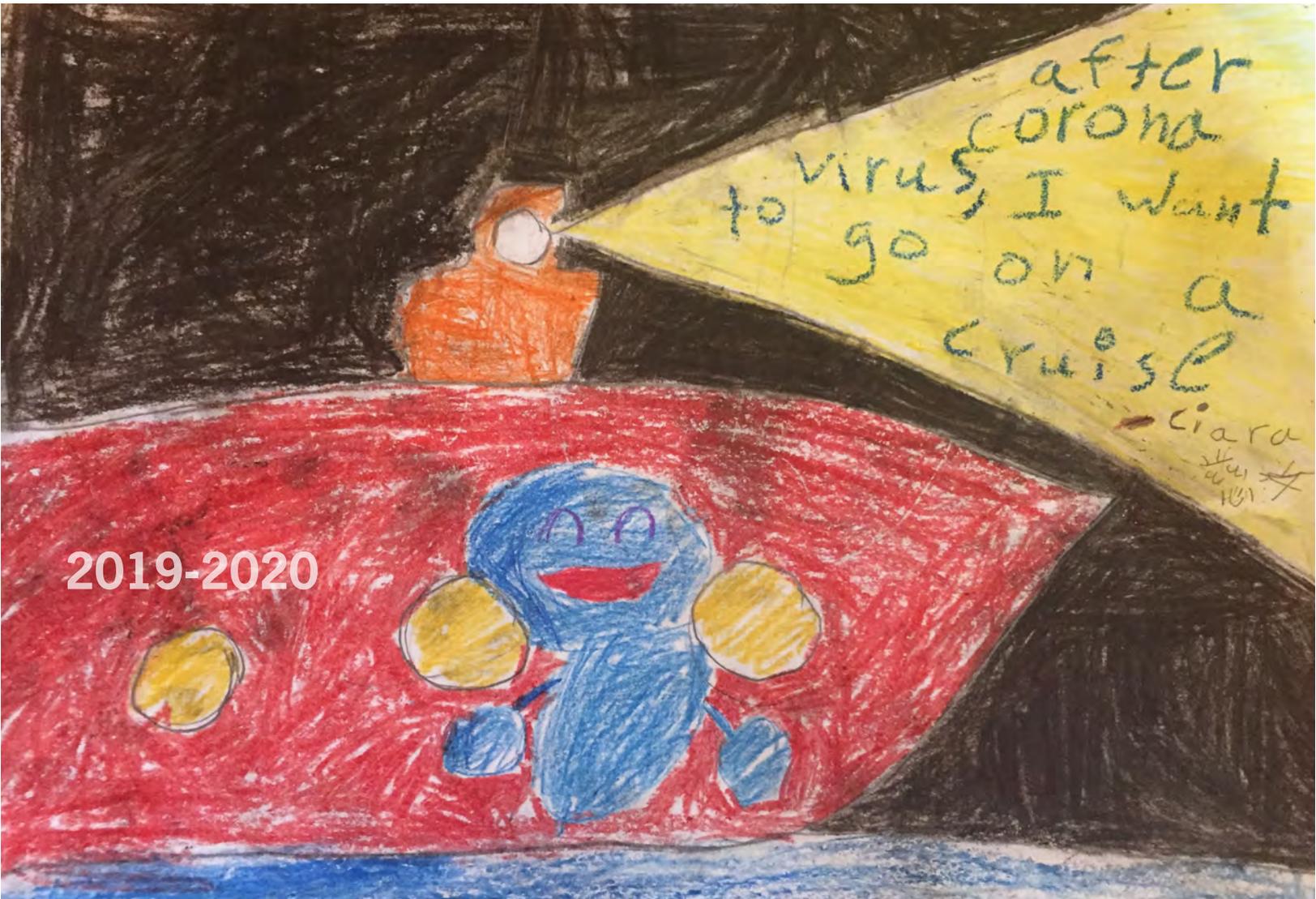




# 紐澤西中部中文學校年鑑

CACA MID-JERSEY CHINESE SCHOOL YEAR BOOK



2019-2020

# 梁啓俊牙醫博士 專精牙齒矯正

微笑可以讓您外表亮麗，增進您的信心  
常規或透明矯正器、隱形矯正 (Invisalign®)  
全新設備服務最佳  
接受多種保險  
提供免息分期付款  
第一次諮詢免費



2101 Route 516, Suite A, Old Bridge NJ 08857  
T 732 607 2488 | WWW.OLDBRIDGEORTHO.COM





## TABLE OF CONTENTS 年刊目錄

Message from the Board Chairperson 理事主席的話 .....	4
Message from the Principal 校長的話 .....	5
Past Principals and Significant Events 歷屆校長及大事紀 .....	6
Staff List 理事, 行政人員及老師 .....	7-9
Sponsor Ads 贊助者廣告 .....	10-12
School Activities 校內校外活動 .....	14-26
Language Class Pictures and Class Work 語言班級及照片園地 .....	27-77

Bylaws and Operation Handbooks are posted on MJCS' website at [www.mjcs.us](http://www.mjcs.us)  
 紐澤西中部中文學校規章及行政手冊刊列在本校網站上: [www.mjcs.us](http://www.mjcs.us)

## MESSAGE FROM BOARD CHAIRPERSON 董事會主席的致辭

親愛的老師、家長、同仁和同學們，

時光飛逝 2019-2020 學年在有別於以往中結束。在此由衷地感謝所有家長、老師以及同仁義工們在這一年裡的支持與付出！

今年新冠肺炎疫情影響全球甚巨也因此學校做出相應的變更措施。感謝大家共體時艱及莊校長協同所有義工同仁及老師們努力下完成了本校有史以來第一次遠距線上教學！也因為這疫情我們將危機化為轉機為學校及學子們開闢出新的教學方式和獲得不同以往的寶貴經驗。相信今年的學校點滴在今後各位人生中占有一塊難忘的回憶。

今天的畢業是一個學習階段的結束更是生命成長中一項有價值的成就。明天的生活將會多彩多姿同時今後的挑戰越來越多也日新月異。在此勉勵所有今年畢業學子們在面對將來的挑戰時時保持樂觀的態度，面對問題時不要慌張並審慎計劃。期盼畢業學子們今後將學校獲得的成果學以致用並在人生道路上相互勉勵扶持。時時記住取之於社會用之於社會並期盼各位將來再回到中部中校為文化傳承盡份心力。

最後再次感謝所有中部中校家庭、老師及同仁們一直以來對本校的大力支持並期盼更多的家長們加入我們中部中文學校和校務團隊。文麓於今年學年結束後將卸下理事主席之位。相信在新理事主席 李樹仁前校長及新校長 吳宣霖校長帶領下學校蒸蒸日上，持續發揚中華文化並讓更多家庭認識及了解臺灣。文麓還是那句老話：有大家的參與才能使我們的中文學校更好、更長久。祝福各位畢業同學鵬程萬里、一帆風順，並祝福我們全體中部中文學校成員身體健康、萬事如意、暑期愉快！

理事會主席  
楊文麓 賀

## MESSAGE FROM THE PRINCIPAL 校長的話

Dear Parents, Staff and Students,

Congratulations to our graduating class of 2019-2020! Every weekend, you had offered up valuable time and resources to master the Chinese language and to experience Chinese culture, a feat in of itself. To be more specific, the willingness to attend these classes each and every weekend, to participate in the various events and competitions of the school proves your ability and flexibility in coping with whatever life throws at you, to persevere in delivering results in spite of hardships. This commitment and perseverance will benefit you throughout life.

And to the parents of the graduates, we too would like to applaud your sacrifice and relentless dedication in preparing, helping and guiding your child through all of these years. Without your presence in your child's education, he or she would not have learned so much, strived so far, and reached so high as they have done through MJCS.

This MJCS school year was particularly unique in more ways than one. Starting in 2018 under Principal Jon Lee and ending in 2020, the MJCS Administrative Office successfully digitalized all of its functions onto Google. A new way of organizing the annual Chinese New Year festival was created, showcasing our students' achievements to even more people. Last but not least, in the entirety of our school's fifty-seven years of history, there has not been a time in which an external force had so drastically affected the way our school functions; yet this year's COVID-19 pandemic has succeeded at disrupting our community in such a manner. But despite this, we persevered and adapted to the situation. When it prevented us from learning in our usual classes location, we shifted to online classes so as to continue teaching the Chinese languages and culture, and created a way to register classes online to make it easier for parents and students to pursue registration.

Since 2006, when my first son began MJCS as a kindergartener, I joined and supported the MJCS community. Through the years, my roles in MJCS included Librarian, Vice Administrator, Yearbook Designer, Photographer, Vice Principal and Principal. Managing this school was such a special accomplishment and an honor to me. But I could not have done so well in helping the MJCS community without support from the MJCS staff members and community. I would like to sincerely thank the Administrative staff, PTO, language and culture teachers, and youth volunteers for their dedication and hard work to our MJCS community. I am also encouraging our parents and guardians to help this community grow by pursuing a staff role in the school.

At the start of the next school year, Sharlene Wu will ascend from Vice Principal to Principal. Her expertise and enthusiasm will no doubt lead our school to prosperity and onwards.

Enjoy your summer and we will look forward to next semester!

Best Regards,  
Beverly Roun, Principal

親愛的紐澤西中部中文學校的成員們，

首先，我要恭喜我們2019-2020的畢業生！利用每個週六上午，在其他人在休息或玩樂的時候到校學習中文與中華文化，其好學精神與堅持毅力，著實讓人讚佩、讓人激賞！具體而言，願意排除生活中的其他任務或雜務、克服惰性及誘惑、每週六堅持來校參與課程學習、參加學校的各種活動與競賽，那證明了你有能力與彈性面對生活中的挑戰，儘管遇到困難也能堅持不懈地交付成果。我深信，這自小就開始營建的執行力與毅力將讓你終生受益！

對於畢業生的父母們，我們也要為您在過去這幾年中的為孩子所做的奉獻喝掌！如果沒有您在這過程中的引導、參與、支持與鼓勵，您的孩子的學習或許就不會有今日的這般成就了！

在過去這一年中，我們學校在其傳承、發揚與創新中，都有所建樹；同時也有新挑戰。行政作業及檔案電子化在去年李樹仁前校長的開創下，今年已經發揮得淋漓盡致！電子化後，不管在行政作業效率上、或人事的精簡上，效果明顯卓著，且相當有利於行政單位職務的交接順暢，以及歷史資料的紮實精確傳承。此外，今年我們特別規劃的春節聯歡活動方式，不但發揮了交流、凝聚全校師生家長團結的功能，且因為參與者眾，形同提供了師生們更大的伸展舞台、展現其教學與學習成果。最後，新冠疫情突發，世勢驟變，在其衝擊下，自創校57年以來，學校首度被迫關閉、必須立刻轉型迎接挑戰！所幸，在行政人員及教師們的眾心合力下，線上教學順利展開，學校官網線上註冊功能也應時順利成立、方便家長們選課註冊！這種種，正應驗了「困難帶給我們考驗、也帶給我們成長」的真理！在這過程中，我們共同見證與參與、一起成長！那經驗，不但將是日後難忘的回憶，那智慧的增生，也必提增了我們迎接挑戰的應變力！

自2006年長子來校、進入幼兒班開始學習中文後，我前後已經在校擔任過幾個不同的義工任務；從圖書館員開始，到副教務、到年刊編輯、到攝影師、到副校長、到校長為止。經營校務對我個人來說，是一項相當特別的榮譽與生命成就。然而，這成就並不屬於我個人所有，那是凝聚許多資源的成果！是以，我要特別感謝行政人員、家長會、青少年義工及所有的語文課及文化課教師們的付出與奉獻！沒有您們，就沒有今日的學校！行過來時路，我要特別藉此機會鼓勵我們的家長及監護人們，請大家勇於出列擔任義工，同心協力、穩健持續中文學習環境、為下一代奠基、紮實下一代的成長力！

接下來的新學年中，我們現任副校長吳宣霖女士將升任校長職務，引領大家進入另一個里程碑！我們歡迎也祝福吳校長、祝福我們紐澤西中部中文學校！

謹祝 暑安！開學見！

校長 莊麗鳳（貝弗麗）謹啟

# 歷屆校長及大事記 Former Principals And Significant Events

## 大事記 SIGNIFICANT EVENTS

1963	陳靈和熱心家長創校	2006	教師薪資採用W-2
1978	注音符號納入正規教材	2006	本校的課程獲得East Brunswick 學區委員會的認證
1979	賴富雄及家長編輯本校中文教材	2007	納入崇德中文學校師資, 並新增粵語班
1991	學校贊助EB圖書館成立中文部	2007	本校五位學生通過ACTFL考試標準, 並取得EBHS中文學分
1992	採用僑委會華語讀本為教材	2008	45週年校慶
1992	行政中文電腦化	2008	本校舉辦第一屆卡拉OK大賽
1993	30週年校慶	2009	本校PC1班潘張國彩老師因病過逝
1993	增聘文化專業教師	2010	本校獲得匯豐銀 (HSBC) 贊助本校舉辦的活動
1993	乒乓終結者威脅社區華裔家庭, 學校增加安全措施, 並要求制服警察巡邏	2011	本校協助東布朗士維克市舉辦泛亞中國新年慶祝活動
1994	成立青年義工組織	2011	本校實用班教學課本採用美洲華語教材
1995	教師薪資採用IRS 1099	2011	本校協辦ANJCS新澤西中校協會的第六屆祭孔大典
1996	開始參加 E.B. Community Fair 活動	2012	本校資深教務主任趙智女士因病過逝
1997	謝素行當選為第一位女校長	2013	2月2日在Hammaraskjold中學擴大慶祝50週年校慶
1998	加用“博愛統一作業”為補充教材	2014	本校網站更新, 全新網站完成
1998	成立CSL雙語班	2015	本校理事主席、前校長林韻芳女士當選 E.B. 學區委員本校潘鳳竹老師當選美東中文學校協會2015年最優良教師獎
1998	修訂學校By-Laws, 理由由聘任改為選舉, 校長由選舉改為聘任	2016	本校協辦ACS美東中文學校年會在New Jersey舉行
1998	家長會募款, 運用結餘經費舉辦活動、購置紀念品		本校胡瑞華老師當選美東中文學校協會2017年最優良教師獎提名
1998	35週年校慶	2017	制定實用中文班課綱
2000	實施Fire Drill	2018	學校成立55週年
2001	簡姓及洪姓家長於911事件中不幸罹難	2019	實用中文班採用“華語向前走”為新教材
2001	家長會為911事件募款。	2020	囿於新冠疫情居家令所限, 第二學期課程採遠距線上教學方式進行
2001	前校長賴富雄當選 EB學區委員		
2001	家長邢天佑當選 Bridgewater市議員		
2001	薛敬民以校外人士身份當選理事		
2002	孔劉漪以教師身份當選理事		
2002	教學方針: 教學課本的採用以正體字及漢語拼音為主		
2002	採用“實用中文”為2-3年級新教材		
2003	增設雙語CSL2班, 聘任實用中文作者王姚文老師教CSL2班		
2003	40週年校慶		
2004	採用全面雙軌教學, 增設實用中文1-5班及成人雙語班		
2004	華夏中文學校東部分校與本校共同使用Churchill High School		

## 歷屆校長 PAST PRINCIPALSS

1963-1966	陳靈 James Chen
1966-1968	康繼隆 C. L. Kang
1968-1971	陳傳方 Tony C. F. Chen
1971-1973	盧正陽 C. Y. Lu
1973-1974	范又陵 Phil. Y. L. Fan
1974-1975	葉漳民 Victor C. Yeh
1975-1976	陳善競 Bernard Chen
1976-1977	左永健 Arthur Y. Tso
1977-1978	趙自強 T. C. Chao
1978-1979	宋 瀾 Steven L. Sung
1979-1980	賴富雄 Dennis F. Lai
1980-1981	陸紹祖 Shau-Zou Lu
1981-1982	斐仲成 Jong C. Peir
1982-1983	鄭耀明 Yao-Ming Chen
1983-1984	王開國 Victor K. Wang
1984-1985	施宏明 David H. Shih
1985-1986	馬安侯 On-Hou Mar
1986-1987	周裕彪 William Chow
1987-1988	林益忠 Yi-Jong Lin
1988-1989	林和榮 Robert Lin
1989-1990	張大禹 Ta-Yu Chang
1990-1991	董子均 Steve Tung
1991-1992	李傳琦 Victor Lee
1992-1993	王天聽 Taing T. Wang
1993-1994	楊明禮 Peter Young
1994-1995	閔詠中 Y. C. Ming
1995-1996	黃季彬 Jimmy Huang
1996-1997	李十卿 Cedric Li
1997-1998	謝素行 Mary Ho
1998-1999	翟寶健 Daniel Di
1999-2000	陳尚勇 Simon Chen
2000-2001	韓 偉 Waie Hann
2001-2002	徐英泰 Tony Shyu
2002-2003	戴松昌 Nelson Tai
2003-2004	呂南生 Jeffrey Lu
2004-2006	王相禮 Shunly Wang
2006-2007	陳尚珪 Simon Chen
2007-2008	賈允中 Jasper Gea
2008-2009	林韻芳 Susanna Chiu
2009-2010	陳至偉 David Chen
2010-2011	邱淑儀 Rebecca Shum
2011-2013	陳至偉 David Chen
2013-2014	吳建華 Dennis Wu
2014-2015	陳孝嚴 Douglas Chin
2015-2017	楊文麓 Vincent Yang
2017-2019	李樹仁 Jon Lee
2019-2020	莊麗鳳 Beverly Roun

## 2019-20 理事, 教師和工作人員照片 Board Members, Staff & Teachers



理事主席  
Chairman  
楊文麓  
Vincent Yang



理事/校長  
Trustee / Principal  
莊麗鳳  
Beverly Roun



理事/副校長  
Trustee / Vice Principal  
吳宣霖  
Sharlene Wu



理事  
Trustee  
李樹仁  
Jon Lee



理事/安全主任  
Trustee/Security Officer  
劉樹榮  
Guy Lau



理事  
Trustee  
蔡瀚文  
Norman Choi



理事  
Trustee  
Celeste Jonas



理事/家長會主席  
Trustee & PTO  
Chairman  
Sylvia Wu



理事/家長會副主席  
Trustee & PTO VP  
Jennifer Ho



理事/家長會副主席  
Trustee & PTO VP  
蔡宜潔  
Tracy Tsai



教務主任  
Administrator  
方案梨  
Anli Fang



財務主任  
Treasure  
余浩東  
Alex Yu



IT主任  
IT Admin  
邱淑儀  
Rebecca Shum



訓導員主任  
YV Counselor  
陳孝嚴  
Douglas Chin



網站管理  
Website Admin  
蘇岳暘  
Steve Su



攝影師  
Photographer  
潘偉柏  
Wilbur Pan



節目播音員  
School DeeJay  
Joe Chiu



中文基礎班  
Chinese 101  
周真如  
Alice Zhou



傳統中文一甲  
1A  
丁玲聲  
Cathy Ting



傳統中文二甲  
2A  
黎月純  
Yueh-Chun Li Wun



傳統中文三甲  
3A  
朱佩玲  
Pei-Ling Chu



傳統中文四五甲  
4/5A  
陳秋娥  
Cindy Tsai



傳統中文七甲  
7A  
韓寶珍  
Bao-Jan Han



傳統國語九十甲  
9/10A  
陳庚梅  
Gloria Yimei Chen



雙語二/三  
CSL2/3  
范昌玫  
Nicole Fan



實用中文一  
PC1  
卞駿驊  
Jenny Bian



實用中文二  
PC2  
王永平  
Carol Wang



實用中文四  
PC4  
張麗梅  
Li Mei Zhang

## 2019-20 理事, 教師和工作人員照片 Board Members, Staff & Teachers



實用中文五  
PC5  
王劍  
Jennifer Wang



實用中文六  
PC6  
程瑞紅  
Ruihong Cheng



進階中文班  
Advanced Chinese  
胡瑞華  
Joy Huang



粵語中文一班  
C1  
范容佩玲  
Esther Fan



粵語中文四班  
C4  
譚瑞華  
Suey-Wah Chiu



粵語中文六班  
C6  
趙慧儀  
Susanna Chiu



粵語中文八班  
C8  
周吳惠英  
Nancy Chow



國畫  
Chinese Painting  
陳昱蓁  
Yu-Chen Chen



摺紙  
Origami  
韓寶珍  
Bao-Jan Han



象棋  
Chinese Chess  
阮柏鈞  
Brian Roun



武術  
Martial Art  
范澤恩  
Sean Fan



中華民族舞蹈  
Folk Dance  
杜明娜  
Mina Du



扯鈴  
Chinese Yo-Yo  
Dennis Tsui



民俗工藝 + 結  
Folk Art  
陳秋娥  
Cindy Tsai



乒乓球  
Ping Pong  
譚國頓  
Gene Tom



籃球  
Basketball  
Will Chen



排球  
Volleyball  
Steve Ng



羽毛球  
Badminton  
黃雪羽



中文SAT/AP  
陳庚梅  
Gloria Chen



舞獅  
Lion Dabce  
Paulina Lee



拉丁舞健身操  
Zumba  
楊允贊  
Joe Yung



基礎瑜伽  
Beginer Yoga  
Mary Pan

## 教師和工作人員照片 Teachers and Staff





# 紐澤西中部中文學校

百年樹人  
功在教育  
薪火相傳  
作育功高

新澤西中文學校協會賀



# BOSS

## FURNITURE DISTRIBUTERS



Great for a nap and relaxation!

Special Wholesale Price for  
Mid-Jersey Chinese School

[www.bossfurniturenj.com](http://www.bossfurniturenj.com)  
732-225-6400



127 Fieldcrest Ave. Edison, NY 08837 Mon - Fri 8:30am - 5:00pm

# 李明儀 牙醫博士

**Kenneth M. Li, D.D.S., P.A.**  
**General Dentistry**

西北大學牙醫博士      二十年診療經驗  
設備一流                  完全消毒

接受一般牙醫保險

(732) 238-0457

45 Brunswick Wood Drive, East Brunswick, NJ 08816-5601

# SCHOOL ACTIVITIES

## 學校活動



## 學校活動 **SCHOOL ACTIVITIES**



PTO Breakfast Sale 家長會早餐義賣





PTO Breakfast Sale 家長會早餐義賣





CACA Barbeque 中美文化協會燒烤活動













East Brunswick Day 東布朗市日



紐澤西中部中文學校  
CACA Mid-Jersey Chinese School



PTO Conference 家長會





Speech Contest 演講比賽





Teachers Workshop 教師研討會



紐澤西中部中文學校  
CACA Mid-Jersey Chinese School



**CLASS PICTURES**

班級合影













傳統中文九年及十年甲班 TRADITIONAL MANDARIN 9-10A



實用中文一年甲班 PRACTICAL CHINESE 1







實用中文進階中文班 ADVANCED CHINESE



粵語一年甲班 TRADITIONAL CANTONESE 1





粵語八年甲班 TRADITIONAL CANTONESE 8

**TOP STUDNETS**  
優秀學生























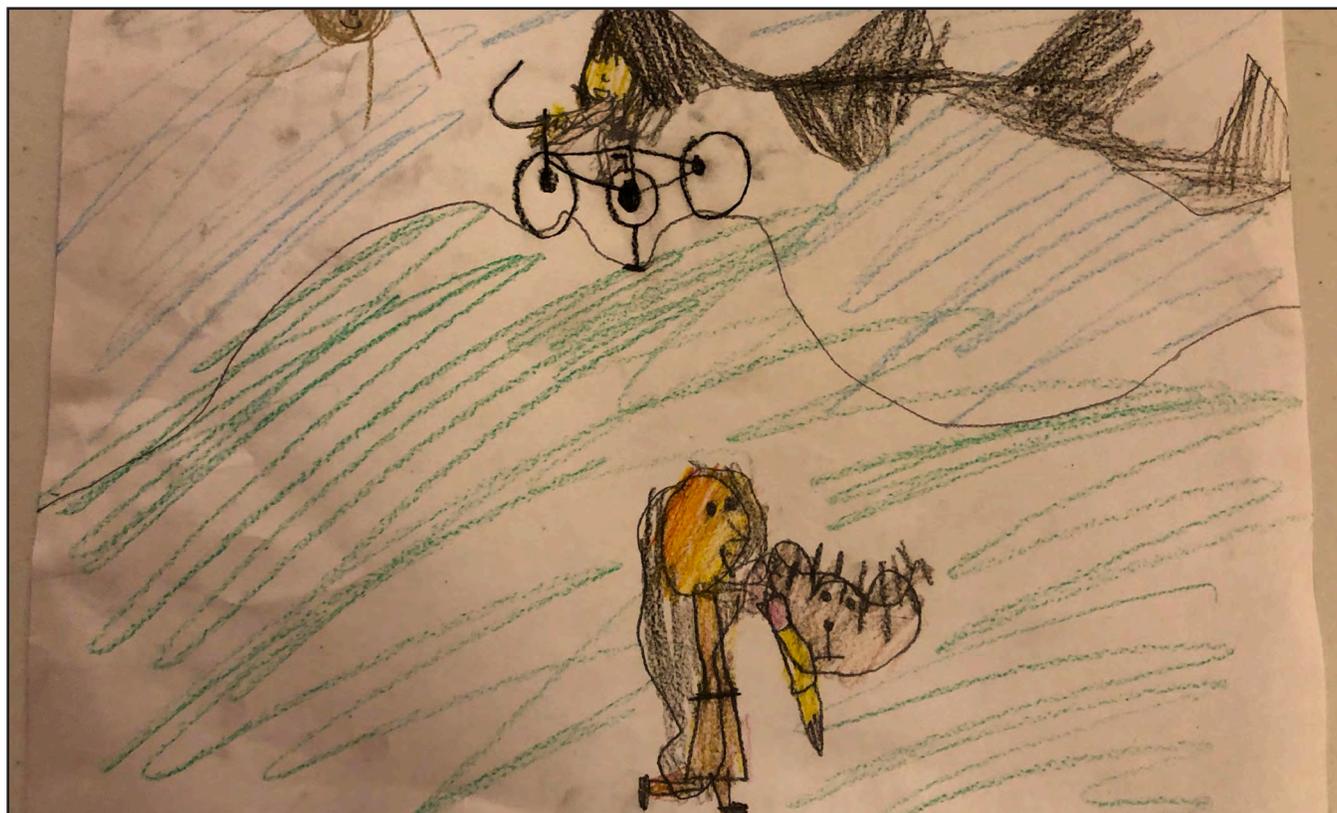




**STUDENT ART WORK**

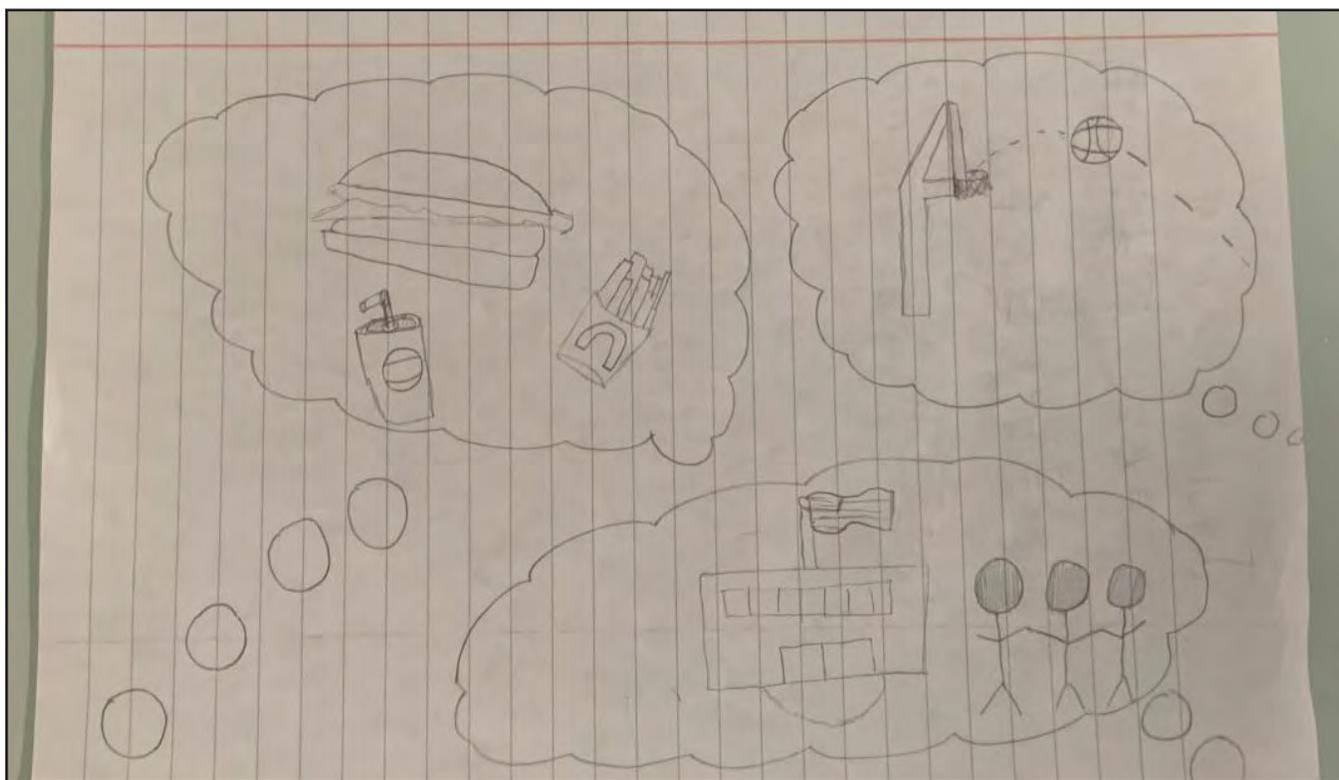
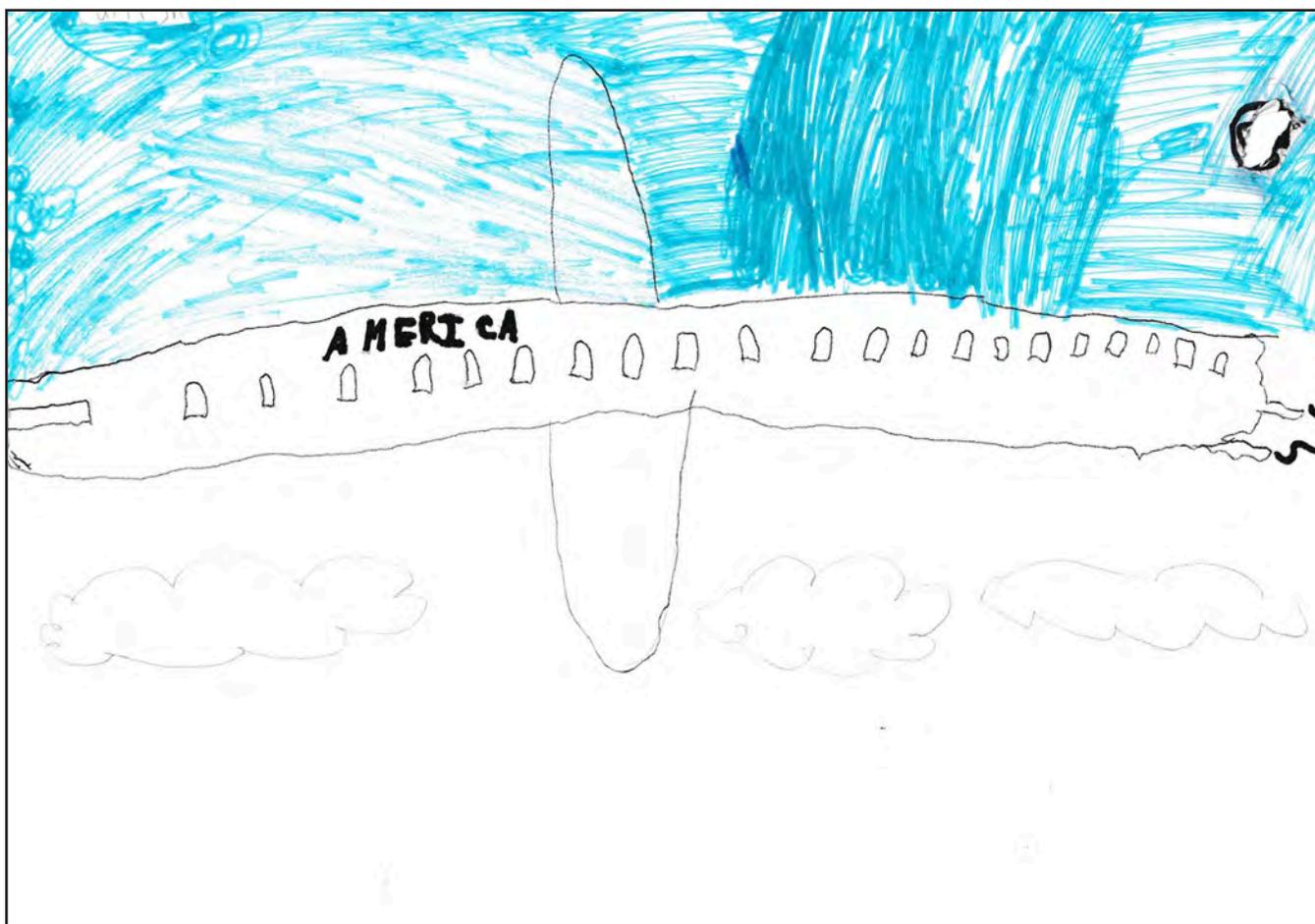
班級園地

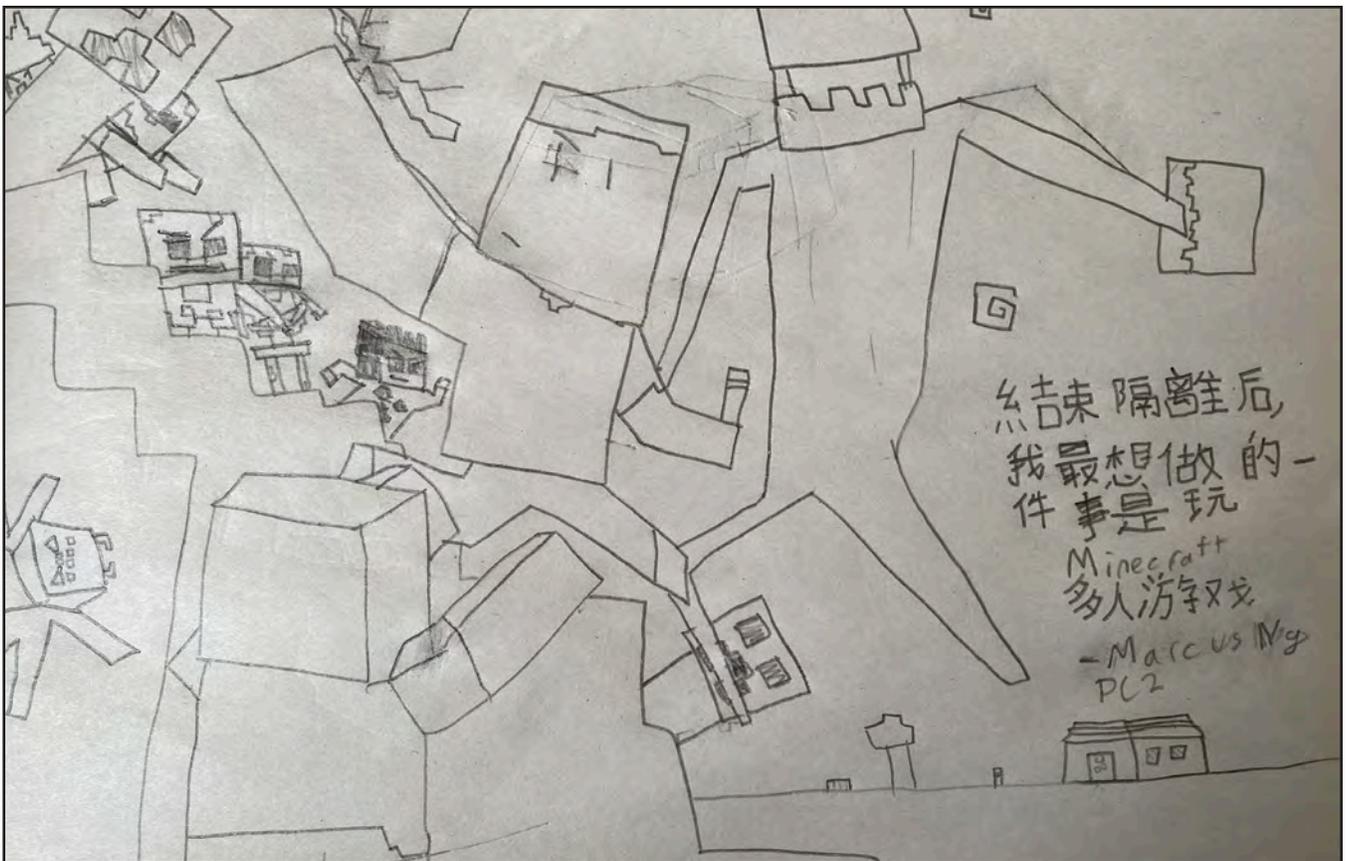
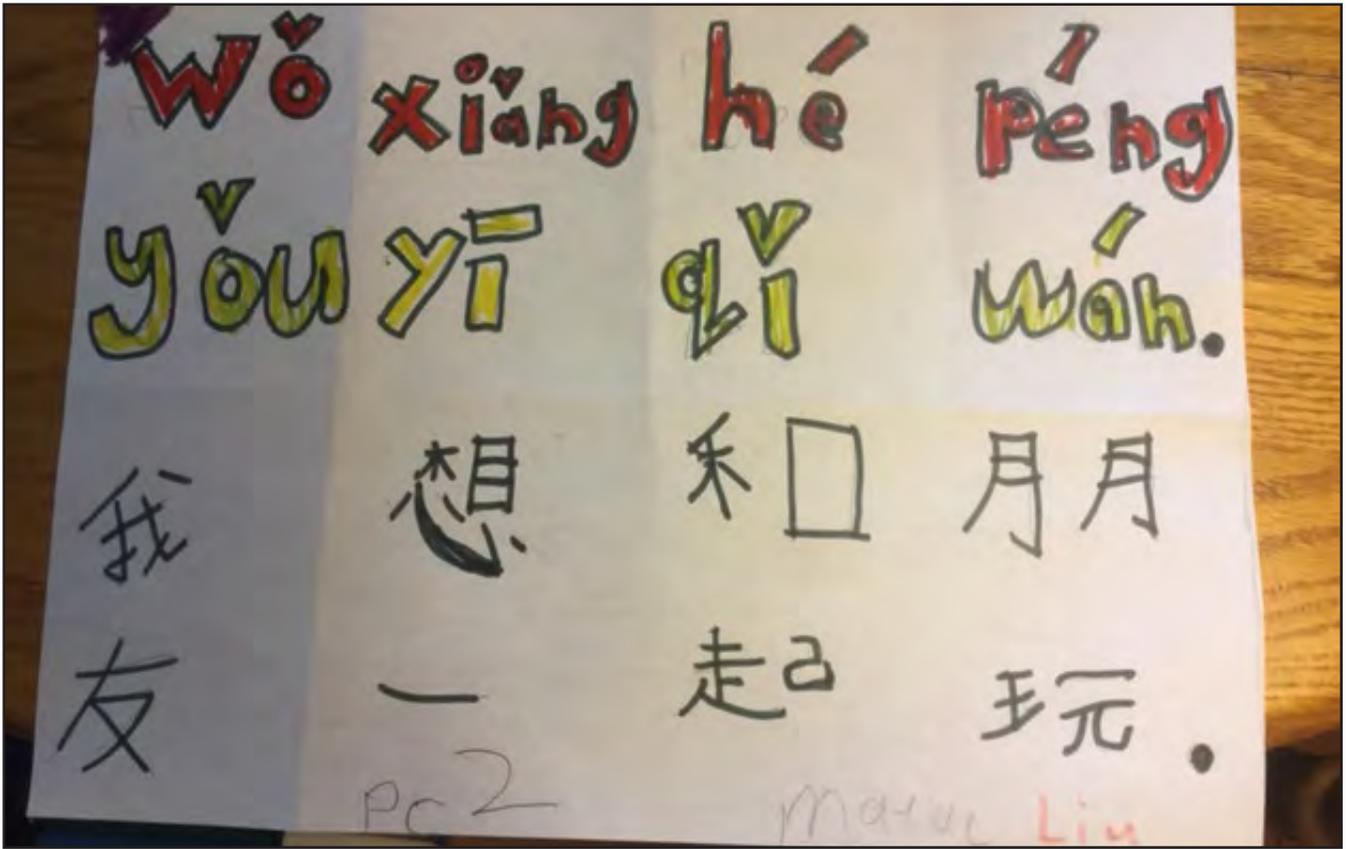








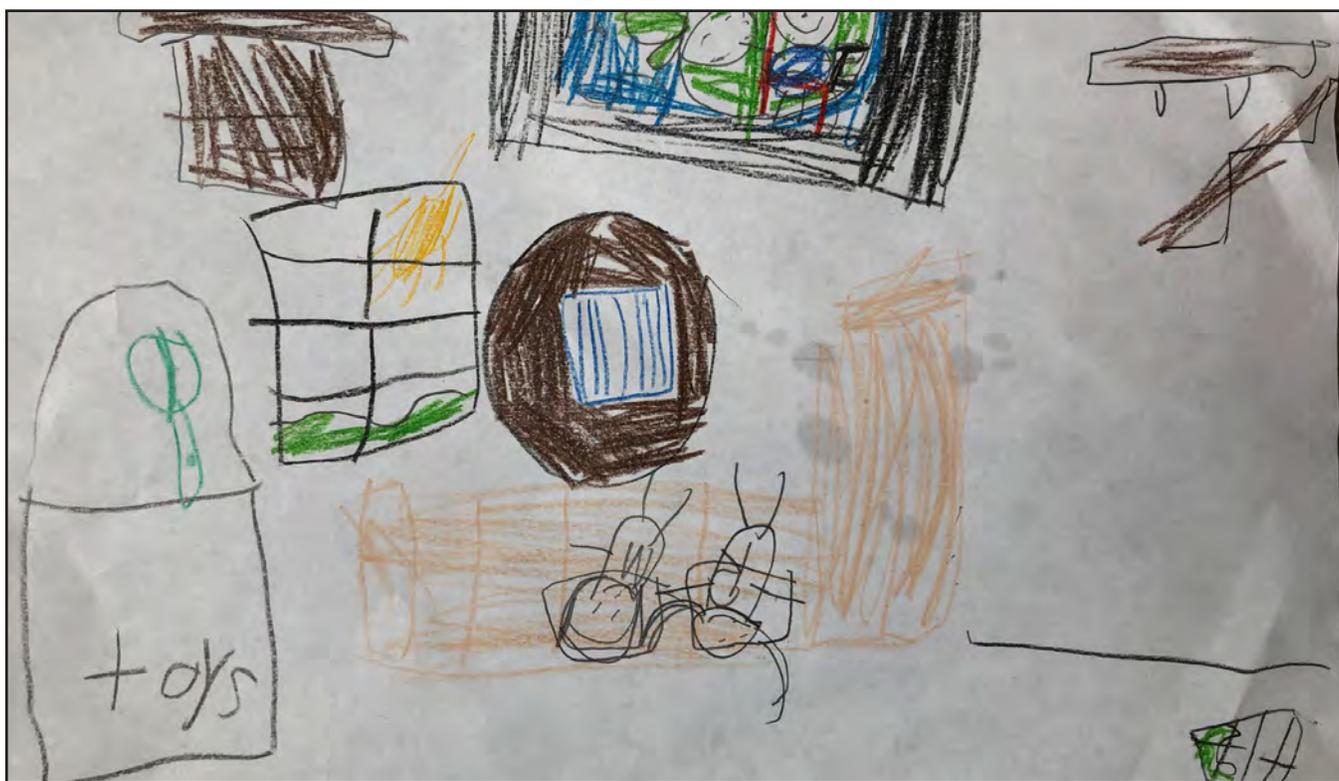
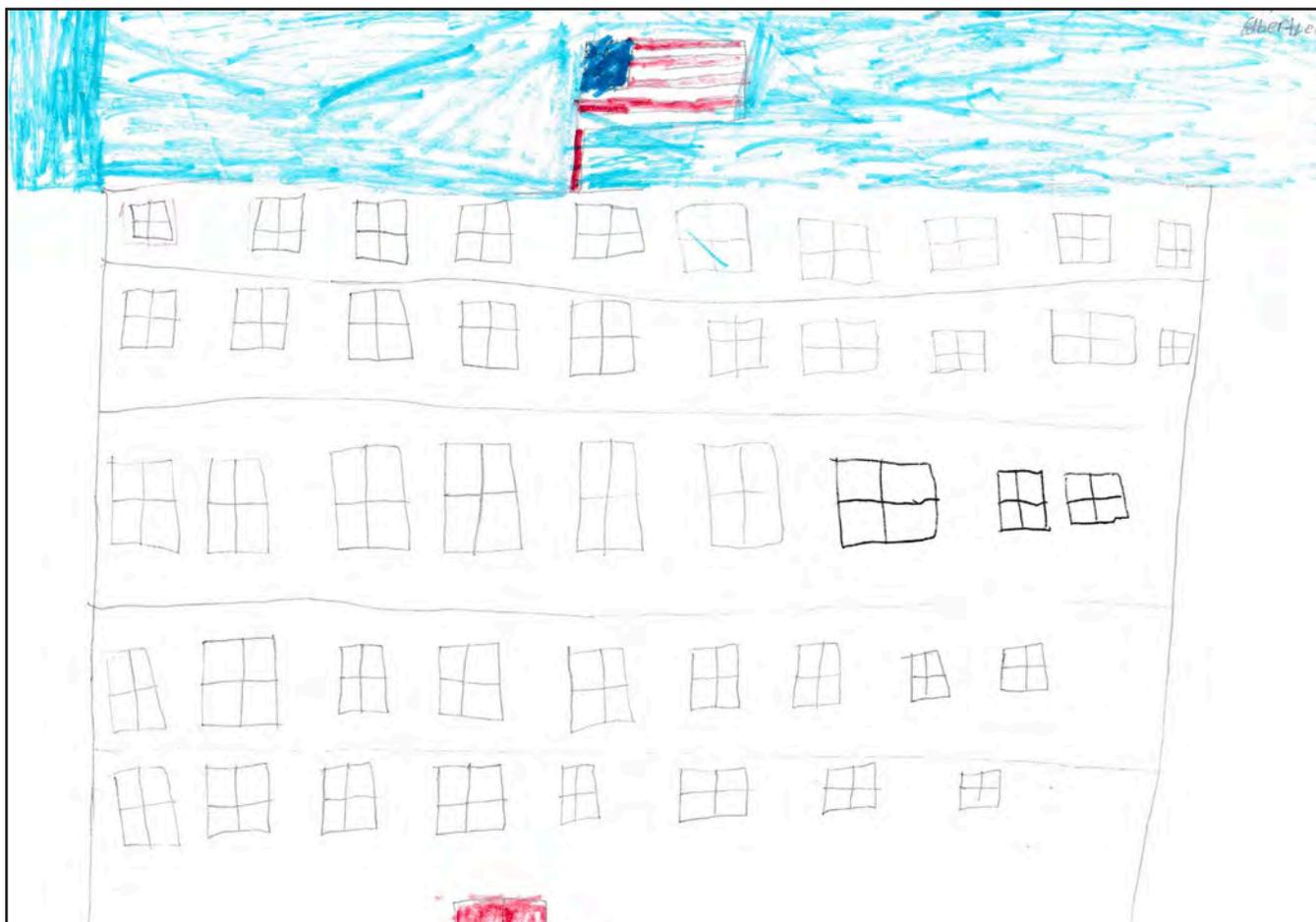






大島

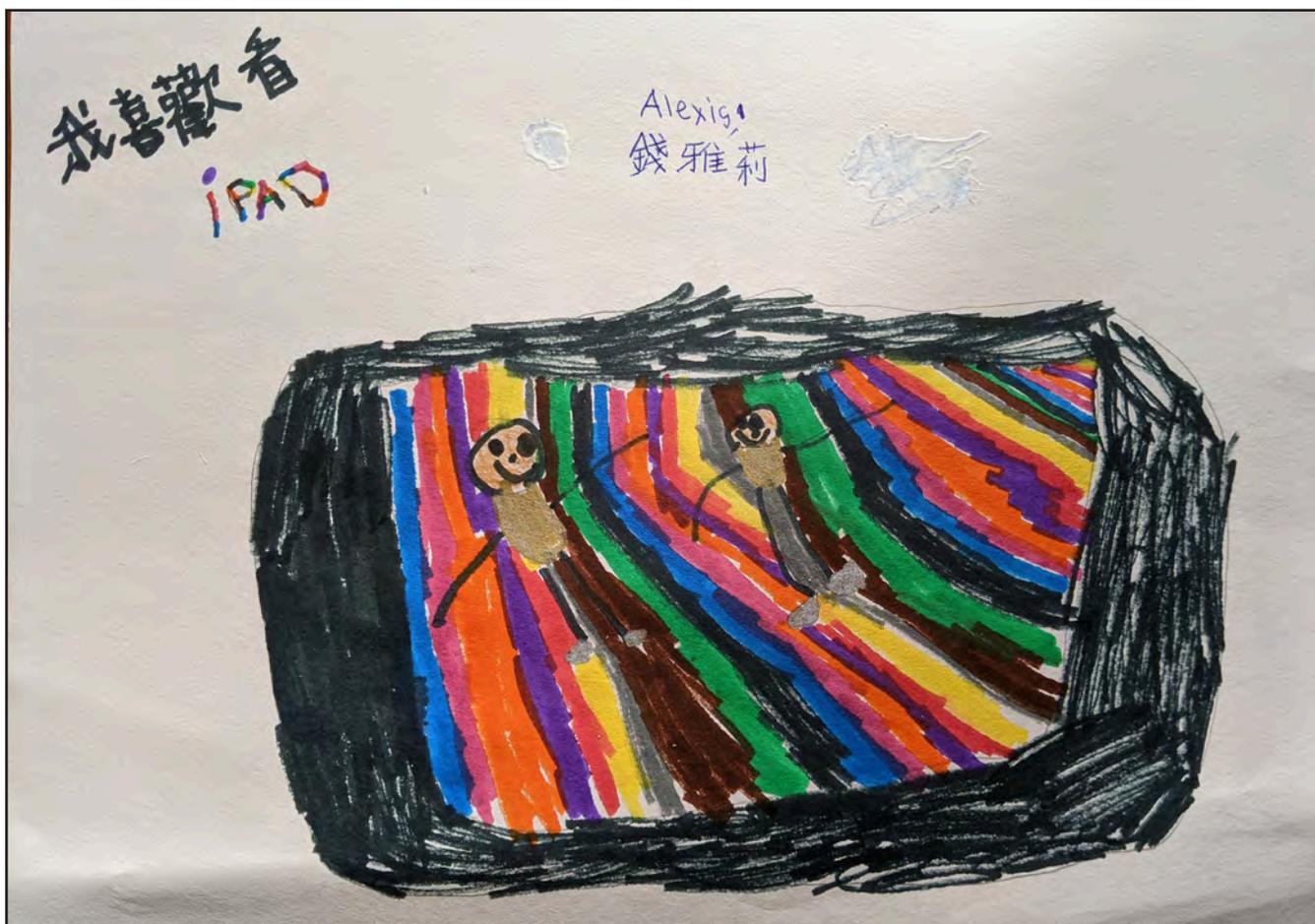
4A

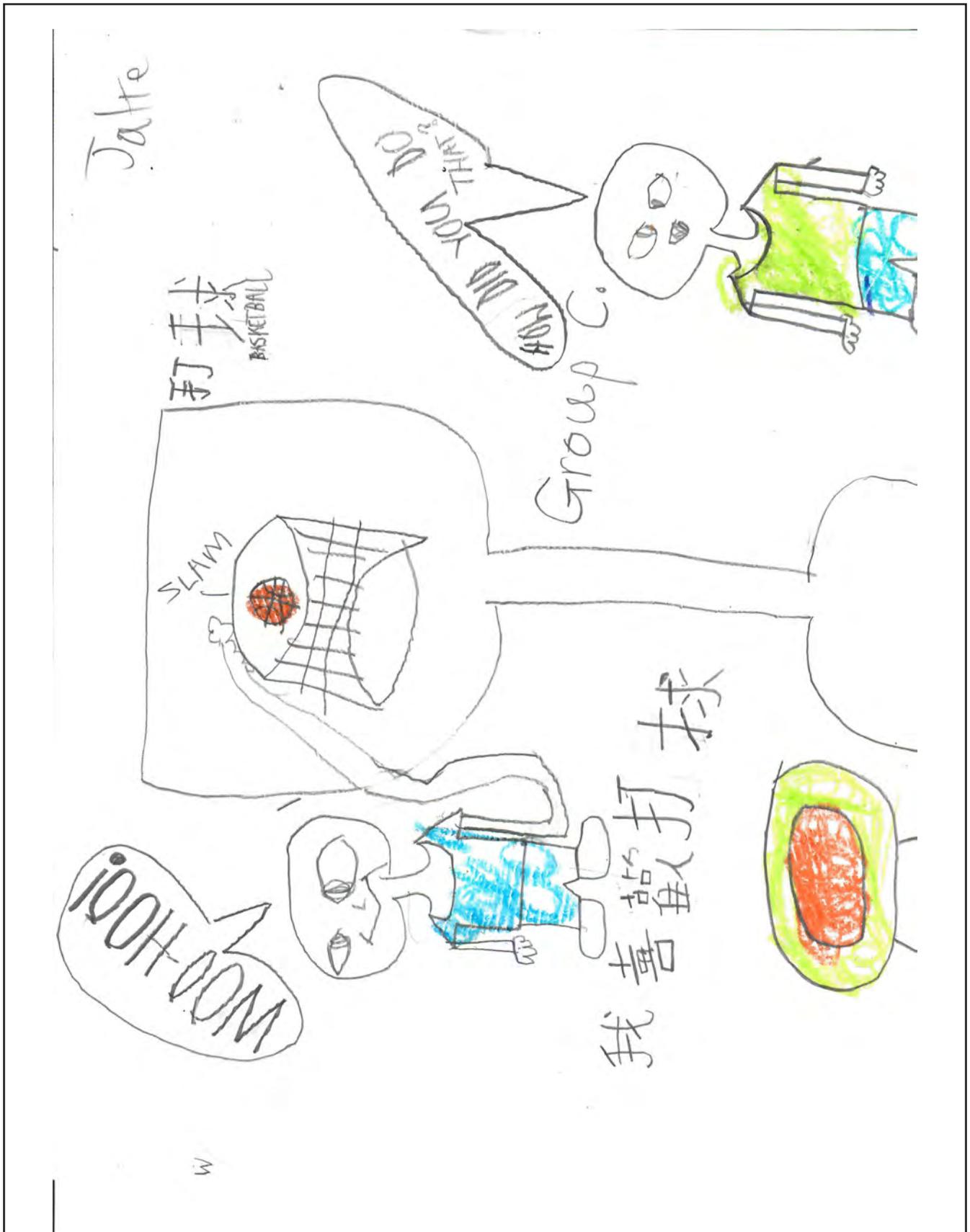














隔離之後，我要做的第一件事就是去山里遠足。我志再次看到自然。(不僅是我目的後院)這是隔想要做的。



Me, My brother George and Roger and dad playing Ping Pong.



Kimberly Ma  
馬金兒







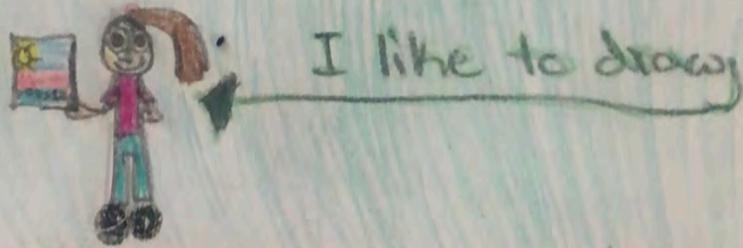


Drawing Contest Group D First Place: Angela Hartmann



Drawing Contest Group D Second Place: Kameron Su

# My favorite activities during quarantine



★      amazing!      ▲      Hi!      ▲      fantastic!  
wow!      ♥      ♥      ♥      ♥      ♥  
Merilyn RCI      ▲      ▲      yay!      ♥

Drawing Contest Group D Third Place: Merilyn Rodriguez



Drawing Contest Group C First Place: Ethan Gulya 蔡昊袁

我要和我的家人一起去海邊



Drawing Contest Group C Second Place: Zoe Parr



我要出去吃飯。

## This Year's Contest Winners 今年本校各項比賽獲獎者

---

### MJCS Chinese Chess 象棋比賽

---

- 1) 潘傑文 Kevin Pan
- 2) 廖凱霖 Daniel Lew

---

### Yo-Yo Contest 扯鈴比賽

---

- 盧安菊 Chelsea Lu  
陳玥伊 Ella Chen  
陳宥衡 Skylar Chen

---

### MJCS Essay Contest 作文比賽

---

#### Group A:

- 1) 王飛鵬 Brian Wang
- 2) 鄧佳恩 Kelly Tang
- 3) 陳炯祥 Chiung-Hsiang Chen

#### Group B:

- 1) 陳炯涵 Allison Chen
- 2) 何俊宏 Jaden He
- 3) 余嘉瑤 Ariane Yu

---

### MJCS Drawing Contest 繪畫比賽

---

#### Group C:

- 1) 蔡昊宸 Ethan Gulya
- 2) Zoe Parr
- 3) Olivia Yu

#### Drawing Group D:

- 1) Angela Hartmann
- 2) 蘇唯傑 Kameron Su
- 3) Merilyn Rodriguez

---

### MJCS Speech Contest 本校演講比賽

---

#### Group A:

- 1) 錢雅莉 Alexis Carlos
- 2) 張睿琳 Riley Zhang
- 3) 蘇唯傑 Kameron Su

#### Group B:

- 1) 馬凱筠 Kimberly Ma
- 2) 楊沛璇 Jocelyn Yang
- 3) 蘇真妍 Laine Su

#### Group C:

- 1) 吳念禧 Eileen He
- 2) 陳炯涵 Allison Chen
- 3) 盧安菊 Chelsea Lu

#### Group D:

- 1) 陳炯翔 Chiung-Hsiang Chen
- 2) 陳玥伊 Ella Chen
- 3) 陳怡安 Alina Chen

#### CSL Group 雙語組:

- 1) 馬浩鈞 Roger Ma
- 2) 黃耀峰 Keith Huang
- 3) 何俊宏 Jaden He

#### Cantonese Group A 粵語組 A:

- 1) 周紫婷 Caylee Chou
- 2) 夏安妍 Antonia Harmann
- 3) Angela Harmann 夏安娜

#### Cantonese Group B 粵語組 B:

- 1) 何芷琪 Mikaylee Ho
- 2) 林庭玉 Amanda Lam

#### Cantonese Group C 粵語組 C:

- 1) 余嘉瑤 Ariane Yu
- 2) 黃耀康 Jeremy Huang
- 3) Zachary Ho 何俊安

#### Cantonese Group D 粵語組 D:

- 1) 何俊康 Lucas Ho
- 2) 何俊傑 Tyler Ho

---

### CACA Speech Contest 中美文化協會演講比賽

---

#### Group C

- 2nd Place 第二名 吳念禧 Eileen He

#### Group D

- 2nd Place 第二名 陳炯翔  
Chiung-Hsiang Chen  
3rd Place 第三名 陳玥伊 Ella Chen



In loving memory of our  
dear friend and student

**Elijah Alvarez**

**CONGRATULATIONS  
TO OUR GRADUATING  
CLASS OF 2020**

祝賀我們2020屆畢業生



The pandemic of 2019 is a life changing event for our school and families. The fact that we were able to develop a contingency plan and operated our classes remotely was the direct result of our dedicated staff and selfless contributions from numerous individuals and organizations. Solely run by volunteers, our accomplishments wouldn't be possible without their insight, dedication, and commitment. Thank you!

